



還給我 *Devolvam-me*



嚴力/ Yan Li

還給我

請還給我那扇沒有裝過鎖的門

哪怕沒有房間也請還我

還給我

請還給我早上叫醒我的那只雄雞

哪怕被你吃掉了也請把骨頭還給我

請還給我半山坡上的那曲牧歌

哪怕已經被你錄在了磁帶上

也請把笛子還給我

還給我

請還給我愛的空間

哪怕已經被你污染了

也請把環保的權利還給我

請還給我我與兄弟姐妹的關係

哪怕只有半年也請還給我

請還給我整個地球

哪怕已經被你分割成

一千個國家

一億個村莊

也請你還給我

Devolvam-me

Devolvam-me aquela porta sem fechadura

Mesmo que não vá já dar a outro quarto, devolvam-me

Devolvam-me o galo que me cantava a alvorada todas as manhãs

Mesmo que tenha sido comido restituam-me os ossos

Devolvam-me a melodia do pastor na montanha

Mesmo gravada em "cassete", restituam-me ao menos a flauta

Devolvam-me a paisagem pura do amor

Mesmo poluída, quero ao menos o direito à preservação da natureza

E a bela fraternidade com meus irmãos e irmãs

Devolvam-me mesmo que eu só tenha seis meses de vida

Devolvam-me

Devolvam-me o inteiro planeta

Mesmo dividido

Em mil países

Em cem milhões de aldeias

Quero-o.

嚴力之個人簡介

嚴力——國內外著名的詩人和畫家。1954年出生於北京，年幼已開始在藝術方面尋找創新之路，在八十年代曾加入內地的民間藝術團體“星星畫會”，此團體在內地藝術界引起重大的反響。1985年移居美國，並在當地創辦了文學雜誌“《一行》”，亦曾參加由大學組織的有關文學方面的座談會，並舉辦多次巡迴展及詩歌朗讀會。除此以外，於日本大學任教期間亦獲得日本藝術界的廣泛認同。

Nota biográfica de Yan Li

Yan Li, famoso poeta e pintor na China e no estrangeiro. Nascido em Pequim em 1954, desde cedo procurou caminhos inovadores nas artes, tendo aderido ao movimento "Estrelas" que acabaria por ter grande influência nos meios artísticos na China nos anos oitenta. Em 1985 foi viver para os Estados Unidos da América, onde fundou a revista literária "Uma Linha", fez várias exposições e digressões em palestras por universidades sobre literatura e sessões sobre a sua poesia com declamações. Idêntico acolhimento tem tido na Japão, onde também tem exercido docência em universidades.